

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 8/23

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 8/23



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

artesanal	kunsthandwerklich; (hier) handgefertigt
cómo no	selbstverständlich
convivir	zusammenleben
el volante	(hier) Volant; Rüschen
emblemático/a	symbolhaft; bedeutend
esencial	wesentlich

### LA FOTO DEL MES – ARGENTINA: UNAS PEÑAS MUY ALTAS, págs. 6-7

causarle una impresión especial	ihn sehr beeindrucken
dar un salto	e-n Sprung machen

derivarse de	sich ableiten aus
la catarata	Wasserfall
la peña	(hier) Fels
vio	(er, sie) sah

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### Cifras – 509

acordar	vereinbaren
desde el que	von welchem aus
el aislamiento	Isolation
la cueva	Höhle
la espeleología	Höhlenforschung
la superficie	(hier) Fläche
los alimentos	Lebensmittel
recoger	abholen

### Ciencia – Los robots operan

confirmar	bestätigen
desinflado/a	ohne Luft
el esternón	Brustbein
el trasplante	Lungentransplantation
pulmonar	
el/la cirujano/a	Chirurg/in
la costilla	Rippe
retirar	(hier) zur Seite tun

### Palabra del mes – Chanclas

chancletear	(ugs.) in Flipflops umherlaufen
la tira	(hier) Riemen
sujetar al pie	am Fuß festmachen

### Personaje – María Dueñas

la proyección	Strahlkraft
la ejecución	Ausführung, (hier) Spiel

el reconocimiento	
insólito	(hier) ungewöhnliche Auszeichnung
el jurado	Jury
valorar	hoch einschätzen
la capacidad	Fähigkeit
la beca	Stipendium
la discográfica	Plattenfirma
destacado/a	herausragend
no la pierda de vista	verlieren Sie sie nicht aus den Augen; behalten Sie sie im Auge

### En boca de todos – Doñana se seca

anidar	nisten
aprobar	(Gesetz) verabschieden
el acuífero	wasserführende Schicht; Grundwasservorkommen
el espacio protegido	Schutzgebiet
el regadío	Bewässerung; Bewässerungssystem
el Tribunal Constitucional	Verfassungsgericht
es noticia	ist in den Medien
la proposición de ley	Gesetzentwurf
los riegos ilegales	illegale Bewässerung; Anzapfen von Brunnen
valioso/a	wertvoll

### Ciencia – Tartesos

considerado/a...	der/die als ... gilt
el sacrificio	Opfer
el yacimiento	
tartesio	tartesische Ausgrabungsstätte
fenicio/a	phönizisch
la arcilla	Tonerde
la excavación	Ausgrabung
los tartesios	Einwohner von Tartessos
quedar ...	
por excavar	es bleibt noch ... auszugraben
sellár	versiegeln

## SOL Y SOMBRA – UNA DECLARACIÓN DE AMOR, pág. 11

comilón/comilona	verfressen; gefräßig
el confesionario	Beichtstuhl
el pícaro	Schelm; Gauner
el recorrido	(hier) Route
escarpado/a	steil; schroff
fiarse de alg.	jdm. trauen
la honestad	Ehrlichkeit
me hacía de guía	diente mir als Führer
no cuela	(ugs.) man kommt damit nicht durch; es geht nicht
ponerse a	
buenas con alg.	sich gutstellen mit jdm.
religiosamente	pünktlich und genau
seducir	verführen
tender a	tendieren zu, neigen zu
troncharse de	
(la) risa	sich biegen vor Lachen

## EN PORTADA – PAÍS VASCO: ONCE PLANES PARA DISFRUTAR, págs. 12-19

a punto de	kurz vor
abierto/a por obras	(Wortspiel) geöffnet wegen Bauarbeiten
apreciar	schätzen; (hier) sehen
asomado/a a	(hier) unmittelbar neben
condensar	in sich zusammenfassen
consecutivo/a	aufeinanderfolgend
convertirse en	werden zu
derribar	abreißen
despegar	abheben
el astillero	Werft
el ave acuática	Wasservogel
el barco ballenero	Walfangschiff
el canelón cremoso	cremiger Cannelloni
el caserío	Aussiedlerhof; Gehöft
el cimiento	Fundament
el cordelero	Seiler
el deporte	einheimische Sportart
autóctono	
el destello	Schimmer; Abglanz
el dique seco	Trockendock

el encaje prodigioso	wundervolle Zusammenfügung
el foie	Gänseleberpastete
el fondo	(hier) Tiefe
el gremio	Zunft; Berufsverband
el herrero	Schmied
el humedal	Feuchtgebiet
el itinerario	Route
el objeto funerario	Grabbeigabe
el oficio	Arbeit; Beschäftigung
el pesquero	Fischkutter
el platillo volante	fliegende Untertasse
el pórtico	Portal
el pulpo salteado	angebratener Krake
el remolcador	(hier) Schleppkahn
el roble marojo	Pyrenäeneiche
el senderismo	Wandern
el subsuelo	Untergrund
el vestuario	Umkleide(kabine)
enclavado/a en	eingefügt in
evaporarla	zum Verdunsten bringen
expuesto/a a	(hier) gefährdet durch
extraer	(Bergbau) fördern
exuberante	(hier) überwältigend
fundir en hornos	in Öfen schmelzen
hundirse	sinken, untergehen
insólito/a	außergewöhnlich
jugar a los parecidos	spielerisch Ähnlichkeiten finden
la arcilla	Ton(erde)
la berza	Kohl
la boca a cielo abierto	Tagebauöffnung
la bóveda torcida	verbogene Gewölbe/Kuppel
la casa de bombas	Pumpenhaus
la colmena	Bienenkorb
la comunidad autónoma	Autonome Gemeinschaft
la crema de centollo	Meerspinnencreme
la croqueta de hongos	Pilzkrokette

la cubierta	Deck
la embarcación	
a remos	Ruderboot
la ermita	Kapelle
la eslora	Schiffslänge, Kiellänge
la extinción masiva	Massenaussterben
la factoría marítima (hier)	Werft
la guindilla	Peperoni
la marea baja	Ebbe
la marisma	Sumpfgebiet; Marschland
la maza	Stampfer; Stößel
la muestra	(hier) Ausstellung
la nave	(hier Kirchen-)Schiff
la Parte Vieja	(San Sebastián) Altstadt
la recuperación	(hier) Klärung, Sanierung
la rehabilitación	Sanierung; Renovierung
la ría	Ría, fjordähnl. Flussmündung
la salina	Saline; Salzwerk
la seña turística	touristisches Merkmal
la siderurgia	Stahlindustrie
la sucesión de estratos rocosos	Folge von Felsschichten
la zona portuaria	Hafengegend
las entrañas	(hier) das Innerste
las gambas con gabardina	panierte Garnelen
las huevas de erizo de mar	Seeigelrogen
los vaivenes	Hin und Her, Auf und Ab
milenario/a	Jahrtausende alt
minero/a	(hier) Bergbau-
presumir de	sich rühmen
reconvertir en	umwandeln in
resistir la tentación	der Versuchung widerstehen
todo queda cerca	alles ist nahe beieinander
zarpar	(Schiff) auslaufen

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### Cifras – 300

contener	(hier) zurückhalten
el desagüe	wichtigster Abfluss
principal	Haufen
el montículo	gelangen; landen
ir a parar	Abfälle
los residuos	(hier) filtern und einsammeln
recuperar	

### Personaje – Bad Bunny

fiel	treu
poco apropiado/a	wenig geeignet
protagonizar la	
primera portada	erstmals auf der Titelseite sein
vino al mundo	kam zur Welt

### Palabra del mes – Zancudo

hacer referencia a	sich beziehen auf
la zanca	Stelze; (LA ugs.) langes Bein

### Sociedad – Turismo deportivo

atraer	anziehen, anziehend sein
coronar	krönen
el imán	Magnet
el país de origen	Herkunftsland
experimentar	erleben
no hace falta	
mencionarlos	unnötig sie zu erwähnen
tienen tintes	
religiosos	haben religiöse Züge
volverse	(hier) werden

### Cultura – ¿Suizos o mexicanos?

el atuendo	Kleidung; Tracht, Outfit
el bigote	Schnurrbart

el paisaje sonoro	Klanglandschaft
grabar	aufnehmen
inmediato/a	unmittelbar, direkt
lo cual	(relat.) was
nos hacen	
recorrer...	sie lassen uns durch ... reisen
si bien es cierto que (hier)	auch wenn

### **En boca de todos – ¿Es el fin del sueño reformista de la izquierda en Chile?**

constituyente	verfassunggebend
el colectivo	
independiente	unabhängige Gruppe
el estallido social	Ausbruch sozialer Unruhen
el fracaso	Scheitern
encargado/a de	beauftragt mit
la reforma	
constitucional	Verfassungsreform

### **Sociedad – Los nukak quieren volver a casa**

a la fuerza	zwangsweise
confinar	verbannen; einsperren
conformar	bilden
deforestar	roden, abholzen
el asentamiento	Siedlung
el colono	Siedler, Kolonist
el sarampión	Masern
en riesgo inminente	
de extinción	vom Aussterben bedroht
expulsar	vertreiben
la Corte	
Constitucional	Verfassungsgericht
reubicar	(hier) umsiedeln
sembrar cultivos	(Landwirtsch.) anbauen

### **ESCENAS DE ULTRAMAR – DESDE EL TRÓPICO HASTA EL CORAZÓN DE ESPAÑA, pág. 23**

confundir	(hier) verwirren
el tico/la tica	(ugs.) Costa Ricaner/in

hacerle un guiño a	zuzwinkern; (hier) anspielen auf
la jerga cotidiana	Alltagsjargon
la vivacidad	Lebendigkeit
no dejaban de	
llamarle la	
atención	so fielen sie ihm doch auf
osado/a	wagemutig; verwegen
poderosamente	mächtig
rotundo/a	kategorisch
si bien	auch wenn
tomar conciencia	
de	sich e-r Sache bewusst werden

### **REPORTAJE – LINA SEVILLA: MODA FLAMENCA DE AYER, DE HOY, Y DE SIEMPRE, págs. 24-29**

a golpe de vista	auf einen Blick
a ras del suelo	(hier) bis zum Boden
afamado/a	berühmt
afincado/a en...	in ... lebend
brindar	(hier) bieten
cuajado/a de flecos	mit sehr vielen Fransen
de temporada	saisonal, Saison-
descolocar	jdn. verwirren
desfilar	modeln; auftreten
el bordado	Stickarbeit, Stickerei
el corte a medida	Maßanfertigung
el curtido de piel	gegerbtes Leder
el elenco de cine	Filmbesetzung
el escote	Ausschnitt
el guiño	(hier) Anspielung
el legado	Vermächtnis; (hier) Firma
el lunar	Fleck, Punkt, Tupfen
el mantoncillo	besticktes Seidentuch
el patrón	Muster; Modell
el patronaje	Modellschneiderei
el primor	Meisterschaft, hohe Qualität
el quejío	(Flamenco) Klagegesang; (hier fig.) Flamenco
el remate	(hier) Abschluss, Ende
el retoque	Nachbesserung
el rigor	Genauigkeit, Strenge

el taller de costura	Schneiderwerkstatt
el taller de costura de trajes de flamenca	Flamencokleidschneiderei
el tocado	Kopfschmuck
el trajín	geschäftiges Treiben
engalanar(se)	sich schön machen
erigirse en guasón/ona	sich aufschwingen zu verschmitzt, scherhaft
involucrado/a	(hier) beteiligt
la andadura	(hier) Werdegang
la bata de cola	Kleid der Flamencotänzerin
la chaqueta bordada	bestickte Jacke
la directora ejecutiva	Geschäftsführerin
la ejecución	(hier) Ausführung
la folclórica	Folkloresängerin
la línea de complementos	Accessoirelinie
la minifalda de tablas	Faltenminirock
la pasarela	Laufsteg, (hier) Fashionveranstaltung
la puntada	Naht
la sisa	Armausschnitt
la tela perforada de algodón	perforierter Baumwollstoff
la tienda en línea	Onlineshop
la tira	Streifen
las enaguas	Unterrock
mimar	(hier) mit Liebe und Sorgfalt bearbeiten
no dejar de crecer	nicht aufhören zu wachsen, immer weiterwachsen
otro tanto	nochmals das Gleiche

### TÍPICO – EL MOLCAJETE, págs. 30-31

a grandes rasgos	im Großen und Ganzen
a menudo	oft; häufig
artesanal	handwerklich, von Hand
de una sola pieza	aus einem einzigen Stück
el barro	Ton

el chile	(mex., AmCent) Chili
el cilantro	Koriander
el condimento	Gewürz
el guiso	(hier, gastr.) Gericht
el hogar	Heim; (hier) Haushalt
el jitomate	(mex.) Tomate
el mortero	Küchenmörser
el recipiente	Gefäß
el tejolote	(mex.) Stößel
el tomate	(hier mex.) grüne Tomate
inseparable	unzertrennlich
machacar	zerdrücken; zerstampfen
moler	mahlen

### MUNDO HISPANO – LA PANDEMIA MENTAL EN LATINOAMÉRICA, págs. 32-35

abordar	angehen
abrumado/a por	belastet durch
acrecentar	steigern; vergrößern
ante	angesichts
asentar	(hier) schaffen
atender a alg.	behandeln; versorgen
automedicado/a	selbst verschrieben
de forma sostenida	(hier) stetig
debido/a	erforderlich
desafiante	herausfordernd
el ansiolítico	angstlösendes Medikament
el asesor	Berater
el buen rendimiento	
escolar	gute schulische Leistungen
el confinamiento	(hier) Lockdown
el disparador	Auslöser
el entorno	Umfeld
el estabilizador	
del ánimo	Stimmungsaufheller
el impacto	negative Folge(n)
el incidente	(hier) Fall
el inductor	
de sueño	Schlafmittel
el organismo	
sanitario estatal	staatliche Gesundheitsbehörde

el personal de enfermería	Pflegepersonal
el presupuesto de salud	Gesundheitsetat
el refugio	(hier) Sicherheit
el sedante	Beruhigungsmittel
el seno familiar	Familienkreis
el sistema de protección social	Sozialsystem
el trastorno de ansiedad	Angststörung
el trastorno depresivo mayor	schwere Depression
entorpecer	behindern; (hier) stören
enumerar	aufzählen
está comprometido/a	ist gefährdet, steht auf dem Spiel
exacerbar	verschlimmern
impactante	(hier) schockierend
instar a alg.	jdn. drängen
interferir en	(hier) sich auswirken auf
la alta tasa de suicidios	hohe Selbstmordrate
la alteración	Veränderung; Störung
la ansiedad	Angst
la automedicación	Selbstmedikation
la consulta	(hier) Beratungsstelle
la fue aislando	isolierte sie zusehends
la pantalla	Bildschirm
la plantilla sólida	feste Belegschaft
la prevalencia	(hier) Verbreitung
la secuela	Folge
la sintomatología	Symptomatik
lidiar con	kämpfen gegen
los progenitores	Eltern
los trabajadores de salud mental	psychosoziales Gesundheitspersonal
los trastornos del sueño	Schlafstörungen
manejar	
los nervios	die Nervosität kontrollieren
padecer	leiden an
persistente	dauerhaft, fortwährend

predominar	vorherrschen
recurrir a	(hier) sich bedienen
respectivamente	jeweils
subdiagnosticado/a	zu wenig diagnostiziert
terminar	
agravando	letztlich verschärfen

### **ARTE – TORRE MUDÉJAR DE SAN SALVADOR EN TERUEL, págs. 36-37**

a modo de ajedrez	wie ein Schachbrett
abundar	reichlich vorhanden sein
acoger	(hier) aufweisen
de pequeño tamaño	von geringer Größe
el arco apuntado	Spitzbogen
el arco de	
medio punto	Rundbogen
el arco ojival	Spitzbogen
el conjunto	Gesamtheit
el cuadro	
explicativo	Kasten mit Erklärung
el cuerpo	(hier) Stockwerk
el rombo	Raute
el yeso	Gips
facilitar el paso	den Durchgang ermöglichen
la atalaya	Wachturm
la bóveda	Kuppel
la cenefa	Stuckverzierung
la planta de la calle	Erdgeschoss
la primera planta	
a modo de	
pasadizo	Erdgeschoss als Durchgang
la puerta a	
modo de arco	Torbogen
la puerta	
de acceso	(hier) Tor
la torre almenada	Turm mit Zinnen
recubrir	überziehen; verkleiden

## ENTREVISTA – MANUEL RIVAS, págs. 38-40

andar a la escucha	immer die Ohren spitzen, immer lauschen
conjugar(se)	(hier) eingebracht werden
conjurar	beschwören; (hier) bannen
corriente	(hier) normal
cruento/a	blutig
dar voz a	jdm. eine Stimme geben
ejercer de	
contrapeso	als Gegengewicht dienen
el consentimiento	Einverständnis
el desván	Dachboden; Speicher
el sermón	Predigt
el velatorio	Totenwache
emblemático/a	sinnbildlich
excomulgar	exkommunizieren; ächten
fértil	fruchtbar
la emergencia climática	Klimanotstand
la intrahistoria	Geschichte dahinter
la luciérnaga	Glühwürmchen
la obra narrativa	erzählerisches Werk
la romería	Wallfahrt mit Volksfest
la sustracción	(hier) Entwendung; Entziehung
la vocación industrial	(etwa) industriell geprägt, industriellen Charakters
llevar al cine	verfilmen
los trastos	Gerümpel
recurrente	wiederkehrend
se da más	das gibt es mehr, kommt öfter vor
semántico/a	(hier) bedeutungsvoll
sostener	(fig.) tragen
subalterno/a	untergeordnet
tener	
predominancia	vorherrschen

## HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 41

cucurbitáceo/a	Kürbis-
el cucumi melo	Zuckermelone
el dibujo diédrico	mehrdimensionales Zeichnen

falto/a de cariño	liebesbedürftig
ir puliendo	allmählich verfeinern
la veleta	(fig.) Wetterfahne; Fähnchen im Wind

### CUENTO – JOAQUÍN SOROLLA: UN PINTOR EN APUROS, págs. 42-45

arrastrar	mitreißen
chismorrear	tratschen, klatschen
como si quisiera	
preguntarle algo	als ob er ihn etwas fragen wollte
dar un portazo	die Tür zuknallen
desvelar	(hier) offenbaren; enthüllen
echarle una	
mano a alg.	jdm. helfen
el aprendiz	Lehrling
el ardiente discurso	feurige Rede
el chantaje	Erpressung
el conflicto	
de lealtades	Loyalitätskonflikt
el eje	Achse; (hier) Mittelpunkt
el encargo	Auftrag
el éxito creciente	wachsender Erfolg
el remite	Absender
el ventanal	großes Fenster
el/la cabezota	Dickkopf
en apuros	in Schwierigkeiten
en clave	verschlüsselt
enjoyado/a	mit Juwelen geschmückt
envuelto/a en	eingehüllt in
la capa	Umhang
la condesa	Gräfin
la estola de armiño	Hermelinstola
la inauguración	Eröffnung; Vernissage
la risa malvada	bösartiges / höhnisches / hämisches Lachen
la utilidad	Nutzen
más te vale	besser für dich
¡menudo	
sinvergüenza!	so ein schamloser Mensch!
meticulosamente	sorgfältig, penibel
perdidamente	
enamorado/a	bis über beide Ohren verliebt

prematuro/a	verfrüht
revelar	enthüllen
sospechosamente	
parecido/a a	in verdächtiger Weise ähnelnd

## IDIOMA

### Gramática fácil – LA TOMATINA, págs. 46-47

de manga corta	kurzärmelig
el asa	Griff
el cubo	Eimer
el móvil	Handy
el ingrediente principal	wichtigste Zutat
el recipiente	Behälter
ha sido copiado/a	ist kopiert / ist nachgemacht worden
la hortaliza	Gemüse
las gafas de buceo	Taucherbrille
las zapatillas	Turnschuhe
los guantes	
de goma	Gummihandschuhe
referirse a	sprechen von/über; sich beziehen auf
se celebra	(hier) findet statt
ser sabroso/a	gut schmecken
unir	verbinden

### En contexto – ¡Toma tomate!, pág. 48

cultivar	anbauen
el ácido	Säure
el sabor	Geschmack
el/la vecino/a	Nachbar/in; (hier) Einwohner/in
la batalla	Schlacht
la manguera	Wasserschlauch
lanzar	werfen; (hier) bewerfen mit
las chanclas	Flipflops
me encantaría ir	ich würde sehr gerne hingehen
me pareció	
buena idea	es schien mir eine gute Idee zu sein
no te preocupes	mach dir keine Sorgen
pisar	(auf die Füße) treten

sin parar	die ganze Zeit, dauernd
toma tomate	(Wortspiel) hier nimm, da hast du, du kriegst sie
vaya	(hier) Mensch!
viste como un bufón	ist gekleidet wie ein Clown / Narr

### Ejercicios, págs. 49-50

acercar esta idea	den Gedanken näher heranholen
algo... no ocurrió	etwas geschah nicht
ascender	aufsteigen
caprichoso/a	launisch
¿de qué van estas personas?	Was wollen diese Leute sein?
de un modo determinado	in einer bestimmten Weise
dentro de	
dos meses	in zwei Monaten
descuidado/a	ungpflegt
el deseo	Wunsch
el futuro cercano	nahe Zukunft
enriquecerse	reich werden
iba a + infinitivo	(hier) ich wollte + Infinitiv
inocente	naiv
ir de	(ugs.) gehen als; so tun als ob (er sie) ... wäre
la oración	Satz
no pude ir	ich konnte nicht (hingehen)
no quedaban	es gab keine mehr
puntual	pünktlich; (hier) einzeln; einmalig
¿repasamos...?	(hier) sollen wir ... wiederholen?
terminar en	enden in

### Tarjetas, págs. 51-52

criarse	aufwachsen
domesticar	zähmen; dressieren; domestizieren
dos piezas	
cóncavas	zwei konkave Bestandteile
el lenguaje	
figurativo	bildhafte Sprache
el marfil	Elfenbein
extenderse	sich verbreiten

hacer donaciones	Geld spenden
hacer un bizum	per Bizum Geld überweisen
la combinación léxica	Wortverbindung; fester Ausdruck; Redewendung
la entidad	Institution; Organisation; Firma
la inspección de la contabilidad	Buchprüfung
la manera de actuar	Art zu handeln
meter un gol	ein Tor schießen
remontarse a	zurückgehen auf
se repite con frecuencia	wiederholt sich häufig
tanto... como...	sowohl... als auch...

### Español para quedar bien – Vivir del cuento, pág. 53

desilusionar	
a alguien	jdn. enttäuschen
me da envidia	ich bin neidisch auf sie
quedarse bien con	e-n guten Eindruck machen bei / mit
saber mentir	wissen, wie vman lügt; lügen können

### Cuentos

el embuste	Schwindel; Betrug
lograr determinados fines	bestimmte Zwecke erreichen

### Idioma intermedio – En la Tomatina: verbos con preposición, págs. 54-55

¿a cuánto nos saldría...?	wieviel würde uns ... kosten?
apuntarse a todo	bei allem mitmachen
el aforo	Gesamtmenge der Plätze; Anzahl der Besucher; Kapazität
el complemento de régimen verbal	Verbgruppenergänzung
el desplazamiento	(hier) Anreise
el poste	
enjabonado	mit Seife eingeschmierter Pfosten
el recinto	Gelände
el tomatazo	(ugs.) Tomatentreffer
guay	(ugs.) super

la mascletá	Böllerfeuerwerk bei den Fallas
la pasta	(hier ugs.) Kohle
la pepita	Kern
ni muerto/a	kommt nicht in Frage, nie im Leben
pillar	(hier ugs.) holen
trepar por	hochklettern

### Juegos – Pasatiempos: Hola, ¿qué tal?, pág. 56

despedirse	sich verabschieden
el ambiente formal	(fig.) offizieller Rahmen, formeller Rahmen
el origen	(hier) Ursprung
la despedida formal	förmlicher Abschied
sabe...	(hier) können Sie...

### Traducción – Pluma contra máquina, pág. 57

en desuso	nicht (mehr) gebräuchlich
inexperto/a	unerfahren
intercambiable	austauschbar
polisémico/a	mehrdeutig

### Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: La visita del primo, págs. 58-59

apañarse bien	gut zurechtkommen
aportar pasta	Kohle beitragen
dar mucho la vara	jdm. in den Ohren liegen; auf die Nerven gehen
dejar el petate	(ugs.) das Gepäck abladen
descolocado/a	desorientiert
echarle una mano	jdm. helfen
el abono	
transportes	Sammelfahrtschein
el tardeo	spätnachmittags etw. trinken gehen
¿este de qué va?	was bildet der sich ein?
esto pinta mal	das sieht nicht gut aus
la escoliosis	Skoliose
los primos somos	
nosotros	die Trottel sind wir
me cagüen tó lo	
que se menea	verdammst noch mal
¿o son cosas mías?oder bin ich zu empfindlich?	

para eso estamos	dazu sind wir da; dabei kannst du auf uns zählen
pararle los pies a alg.	jdm. Bescheid stoßen; jdn. in die Schranken weisen
sacarle de marcha	ihn auf die Piste führen, mit ihm ausgehen
se va a dignar a...	er wird geruhen zu...
subirse a las barbas	
de alguien	jdm. auf der Nase herumtanzen
te pego un toque	ich ruf dich an
tener muy buen rollo	es nett haben zusammen
¿tiene mucho morro?	ist er vielleicht ein bisschen arg dreist?
un chaval muy majo	ein netter Kerl
vamos viendo	dann sehen wir weiter
y si no, al tiempo	ihr werdet noch sehen
yo me piro	ich haue ab, ich gehe dann

### GASTRONOMÍA – CHORITOS A LA CHALACA, págs. 62-63

derivar de	sich herleiten aus
el aderezo	(hier) Chalaca-Dressing
el ají	(SAM) Chili
el ají limo	(Chilisorte) Lemon Drop
el bol	Schüssel
el ceviche	mit Limettensaft, Zwiebeln und Gewürzen mariniert roher Fisch
el gentilicio	Orts- u. Einwohnerbezeichnung
escurrir	abtropfen lassen
extraer de	(hier) entnehmen
idear	sich einfallen lassen
inconfundible	unverwechselbar
la cebolleta	Frühlingszwiebel
la cevichería	Cevichelokal
la concha	(hier) Muschelschale
nada tienen que envidiarle	stehen ihnen in nichts nach
retirar	(hier) entfernen

## NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

### Arte – Un millón de pasaportes alemanes

acoger	aufnehmen
aludir a	anspielen auf
apreciado/a	(hier) begehrt
causar furor	für Furore sorgen
el cristal de alta seguridad	Panzerglas
expuesto/a	(hier) ausgestellt
nos hace reflexionar	bringt uns zum Nachdenken

### Música – Olga Cerpa & Mestisay: Atlantic Sounds

el sorteo	Verlosung
el tema	(hier) Stück, Lied
estar considerado/a	
como	gelten als
la muestra	(hier) Beleg, Beweis
mezclándola con ...	(hier) wobei sie sie mit ... mischt / verbindet

### Libro – Einführung in die Lateinamerikastudien

el enfoque	(hier) Ansatz
el manual	Handbuch
el manual de consulta	Nachschlagewerk
el/la catedrático/a	Professor/in
ha sido editado/a	ist herausgegeben worden
la visión de conjunto	Gesamtüberblick

### Libro – Carlos Manuel Álvarez: Los intrusos

al rojo vivo	(hier) hautnah
atenazar	in die Zange nehmen; fest im Griff haben
corren su suerte	sie ereilt / sie teilen dasselbe Schicksal
derramar	(hier) zum Überlaufen bringen
el hartazgo	Überdruss
la crónica	literarische Reportage

## CUADERNOS DE VIAJE – POR ANDALUCÍA EN EL TREN AL ÁNDALUS, pág. 66

de ensueño	traumhaft, Traum-
degustar	verkosten, kosten
el arte ecuestre	Reitkunst
el raíl	Schiene
frenar	bremsen
la ciudad Patrimonio	
de la Humanidad	Stadt des Weltkulturerbes
la velada flamenca	Flamencoabend
no perderse	(hier) nicht verpassen
no podía faltar	konnte nicht fehlen
se hizo realidad	(es) wurde wahr
siguió (seguir)	(hier) fuhr weiter

## POR ÚLTIMO – UNA CUESTIÓN MENTAL, pág. 68

con parsimonia	in aller Ruhe
de aguas templadas	(fig.) aus warmen Gefilden
deslizarse	gleiten
el apagón	Stromausfall
el copo de nieve	Schneeflocke
el patinador	(hier) Schlittschuhläufer
la canícula	Sommerhitze
la predicción	Vorhersage
marchitarse	(hier fig.) verwelken
parar de reír	aufhören zu lachen
por más que...	so sehr auch...
resquebrajarse	Risse bekommen
saludable	gesund; (hier) heilsam
sumirse en	versinken in